

No. of Printed Pages : 4

MTT-020

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

June, 2024

MTT-020 : TRANSLATION PROCESS

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 50

Note : Answer any *five* of the following questions.

All questions carry equal marks. Question no. 9 is compulsory. Answer long answer question (1 to 8) in about 450 words each and short notes of Q. no. 9 in about 250 words each.

1. Discuss the 'analysis stage of translation process' in understanding the meaning of text.
2. Elaborate different types of translation on the basis of text.
3. What is vetting and which are the different stages of vetting process ?

P. T. O.

4. What is interpretation ? What are the areas in which it is required ? Elucidate.
5. What do you understand by adaptation ? Give a brief account of different types of adaptation.
6. Critically examine the role and limitations of dubbing in translation.
7. Discuss the concept of machine translation and describe its challenges.
8. Discuss the dimensions of translation review of non-literary texts.
9. Write short notes any *two* of the following :
 - (a) Local/Regional limitation of translation.
 - (b) Advertisement and trans-creation
 - (c) Summary translation and sense-for-sense translation
 - (d) Use of Artificial intelligence in machine translation

MTT-020

एम. ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम. ए. टी. एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2024

एम.टी.टी.-020 : अनुवाद प्रक्रिया

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : निम्नलिखित में से किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं। प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है। दीर्घ उत्तरीय प्रश्नों (प्रश्न संख्या 1 से 8) के उत्तर (प्रत्येक) लगभग 450 शब्दों में दीजिए तथा प्रश्न संख्या 9 की संक्षिप्त टिप्पणियाँ (प्रत्येक) लगभग 250 शब्दों में लिखिए।

1. पाठ का अर्थ ग्रहण करने के लिए अनुवाद प्रक्रिया के विश्लेषण चरण की चर्चा कीजिए।
2. पाठ के आधार पर अनुवाद के विभिन्न प्रकारों की व्याख्या कीजिए।

3. पुनरीक्षण क्या है तथा पुनरीक्षण प्रक्रिया के विभिन्न चरण कौन-कौन से हैं ?
4. निर्वचन क्या है आर इसकी आवश्यकता किन-किन क्षेत्रों में होती है ? चर्चा कीजिए।
5. रूपांतरण से आप क्या समझते हैं ? रूपांतरण के विभिन्न प्रकारों का संक्षिप्त परिचय दीजिए।
6. डबिंग में अनुवाद की भूमिका और सीमाओं की समीक्षा कीजिए।
7. मशीनी अनुवाद की अवधारणा स्पष्ट कीजिए तथा इसकी चुनौतियों का उल्लेख कीजिए।
8. साहित्येतर विषयों की सामग्री की अनुवाद समीक्षा के आयामों की चर्चा कीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (क) अनुवाद की स्थानीयपरक सीमाएँ
 - (ख) विज्ञापन और अनुसृजन
 - (ग) सारानुवाद और भावानुवाद
 - (घ) मशीनी अनुवाद में कृत्रिम बुद्धि का आयोग